II

(Jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

BIZOTTSÁG

A BIZOTTSÁG AJÁNLÁSA

(2004. december 28.)

az európai lőfegyvertartási igazolványról szóló 96/129/EK ajánlás kiegészítésére

(EGT vonatkozású szöveg)

(2005/11/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 211. cikke második francia bekezdésére,

mivel:

(1) A fegyverek megszerzésének és tartásának ellenőrzéséről szóló, 1991. június 18-i 91/477/EGK tanácsi irányelv [1] előírja az európai lőfegyvertartási igazolvány bevezetését.

(2) Az európai lőfegyvertartási igazolványról szóló, 1993. február 25-i 93/216/EGK bizottsági ajánlásban [2] és az európai lőfegyvertartási igazolványról szóló 93/216/EGK ajánlást kiegészítő, 1996. január 12-i 96/129/EK bizottsági ajánlásban [3] a Bizottság felszólította a tagállamokat arra, hogy vezessék be ezt az okmányt az említett ajánlásokhoz mellékelt mintának megfelelően.

(3) Az európai lőfegyvertartási igazolványt módosítani kell az új tagállamok csatlakozása következtében,

A KÖVETKEZŐ AJÁNLÁST TESZI:

1. cikk

A Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság a mellékelt mintának megfelelően bevezeti az európai lőfegyvertartási igazolványt.

2. cikk

Az európai lőfegyvertartási igazolványt a 96/129/EGK ajánláshoz mellékelt minta szerint már kibocsátó többi tagállam fokozatosan, a régi igazolványok készletének kimerülése függvényében, de legkésőbb 2006. május 1-jéig bevezeti a mellékelt minta szerinti igazolványt.

Kelt Brüsszelben, 2004. december 28-án.

a Bizottság részéről

Günter VERHEUGEN

alelnök

---

[1] HL L 256., 1991.9.13., 51. o.
[2] HL L 93., 1993.4.17., 39. o.
[3] HL L 30., 1996.2.8., 47. o.

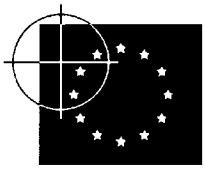
MELLÉKLET

Az európai lőfegyvertartási igazolványnak (1996-os minta) a 2004. május 1-jei bővítés következtében szükséges nyelvi változtatásokat magában foglaló módosítása.

Fedlap

TAGÁLLAM

EURÓPAI LŐFEGYVEROKMÁNY
TARJETA EUROPEA DE ARMAS DE FUEGO
EVROPSKÝ PRŮKAZ STŘELNÝCH ZBRANÍ
EUROPÆISK VÅBENPAS
EUROPÄISCHER FEUERWAFFENPASS
EUROOPA TULIRELVAPASS
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΔΕΛΤΙΟ ΠΥΡΟΒΟΛΩΝ ΟΠΛΩΝ
EUROPEAN FIREARMS PASS
CARTE EUROPÉENNE D'ARMES À FEU
CARTA EUROPEA D'ARMA DA FUOCO
EIROPAS ŠAUJAMIEROČU KARTE
EUROPOS ŠAUNAMŲJŲ GINKLŲ LEIDIMAS
KARTA EWROPEA TA' L-ARMI TAN-NAR
EUROPESE VUURWAPENPAS
EUROPEJSKA KARTA BRONI PALNEJ
CARTÃO EUROPEU DE ARMAS DE FOGO
EURÓPSKY ZBROJNÝ PAS
EVROPSKO DOVOLJENJE ZA STRELNO OROŽJE
EUROOPAN AMPUMA-ASEPASSI
EUROPEISKT SKJUTVAPENPASS



1

Szószedet

1. Datos sobre el titular / Údaje o držiteli / Oplysninger om indehaveren / Angaben zum Passinhaber / Andmed omaniku kohta / Στοιχεία που αφορούν τον κάτοχο / Details of the holder / Mentions relatives au titulaire / Indicazioni relative al titolare / Īpašnieka dati / Informacija apie turėtoją / A jogosult adatai / Dettalji dwar min għandu l-permess / Vermeldingen betreffende de houder / Informacje dotyczące posiadacza / Menções relativas ao titular / Údaje o držiteľovi / Podatki o imetniku / Passinhaltijan yksilöintitiedot / Upplysningar om innehavaren

1.1. Nombre y apellidos / Příjmení a jméno / Efternavn og fornavn / Name und Vorname / Perekonna- ja eesnimi / Επώνυμο και όνομα / Surname and first name / Nom et prénom / Cognome e nome / Vārds un uzvārds / Pavardė ir vardas / Név és keresztnév / Kunjom u isem / Naam en voornaam / Nazwisko i imię / Apelido e nome / Priezvisko a meno / Priimek in ime / Sukunimi ja etunimet / Efternamn och förnamn

1.2. Fecha y lugar de nacimiento / Datum a místo narození / Fødselsdato og -sted / Geburtsdatum und -ort / Sünnikuupäev ja -koht / Ημερομηνία και τόπος γέννησης / Date and place of birth / Date et lieu de naissance / Luogo e data di nascita / Dzimšanas laiks un vieta / Gimimo data ir vieta / Születés helye és ideje / Data u post tat-twelid / Geboorteplaats en -datum / Data i miejsce urodzenia / Data e local de nascimento / Dátum a miesto narodenia / Datum in kraj rojstva / Syntymäaika ja -paikka / Födelsedatum och -plats

1.3. Nacionalidad / Státní příslušnost / Nationalitet / Staatsangehörigkeit / Kodakondsus / Εθνικότητα/ Nationality / Nationalité / Nazionalità / Tautība / Tautybė / Állampolgárság / Nazzjonalità / Nationaliteit / Obywatelstwo / Nacionalidade / Štátna príslušnosť / Državljanstvo / Kansalaisuus / Nationalitet

1.4. Dirección / Adresa / Bopæl / Anschrift / Aadress / Διεύθυνση / Address / Adresse / Indirizzo / Adrese / Adresas / Cím / Indirizz / Adres / Adres / Endereço / Adresa / Naslov / Osoite / Adress

1.5. Firma del titular / Podpis majitele / Indehaverens underskrift / Unterschrift des Passinhabers / Omaniku allkiri / Υπογραφή κατόχου / Holder's signature / Signature du titulaire / Firma del titolare / Īpašnieka paraksts / Parašas / A jogosult aláírása / Firma ta' min għandu l-permess / Handtekening van de houder / Podpis posiadacza / Assinatura do titular / Podpis držiteľa / Podpis imetnika / Passinhaltijan nimikirjoitus / Innehavarens namnteckning

2. Datos de la tarjeta / Údaje o průkazu / Oplysninger om passet / Angaben zum Feuerwaffenpass / Passiandmed / Στοιχεία που αφορούν το δελτίο / Details of the pass / Mentions relatives à la carte / Indicazioni relative alla carta / Atzīmes par karti / Informacija apie leidimą / Az okmány adatai / Dettalji dwar il-permess / Vermeldingen betreffende de pas / Informacje dotyczące karty / Menções relativas ao cartão / Údaje o pase / Podatki o dovoljenju / Passin tunnistaminen / Upplysningar om passet

7

Hátlap

6. **A közösségen belüli utazásokkal kapcsolatos tájékoztatás**

— A jelen okmányban szereplő B, C és D kategóriájú fegyverrel vagy fegyverekkel egy másik tagállamba történő beutazás joga a meglátogatott tagállam megfelelő előzetes engedélyéhez vagy engedélyeihez kötött. Ez az engedély vagy ezek az engedélyek bejegyezhető(k) a jelen okmány 5. rovatába.
— A fentiekben említett előzetes engedélyeztetés elvben nem szükséges egy C vagy D kategóriájú fegyverrel vadászati célból, illetve egy B, C vagy D kategóriájú fegyverrel sportlövészeti célból történő beutazáshoz, feltéve hogy az illető rendelkezik a lőfegyverokmánnyal és az utazás indokát igazolni tudja.
— Mindenesetre a B, C és D kategóriákba tartozó fegyverek beszerzését és tartását saját területükön tiltó tagállamok által a 91/477/EGK tanácsi irányelv 8. cikkének (3) bekezdése értelmében rendelkezésre bocsátott információk alapján:

6.1. az alábbi ország(ok)ba — a következő fegyverrel

....
....
....
....
....
....
....
....

történő beutazás tilos;

6.2. az alábbi ország(ok)ba — a következő fegyverrel

....
....
....
....
....
....
....
....

történő beutazás engedélyhez kötött.

6

1. **A jogosult adatai**

1.1. Név és keresztnév:

1.2. Születés helye és ideje:

1.3. Állampolgárság:

1.4. Cím:

1.5. A jogosult aláírása:

FÉNYKÉP

2. **Az okmány adatai**

2.1. Az okmány száma:

2.2. Érvényesség (-ig):

2.3. A hatóság pecsétje: Dátum:

2.4. Érvényesség meghosszabbítva (-ig):

2.5. A hatóság pecsétje: Dátum:

2

2.1. N° de tarjeta / Číslo průkazu / Passets nr. / Passnummer / Passinumber / Αριθ. δελτίου / Pass No / N° de la carte / N. della carta / Kartes Nr. / Leidimo Nr. / Az okmány száma / Numru tal-karta ta' l-identità / Nummer van de pas / Numer karty / Nº do cartão / Č. pasu / Št. dovoljenja / Passin numero / Passets nr

2.2. Válida hasta / Platnost do / Gyldigt indtil / gültig bis / Kehtiv kuni / Ισχύει μέχρι / Valid until / Valable jusqu'au / Valida fino al / Derīga līdz / Galioja iki / Érvényesség (-ig) / Validà sa / Geldig tot / Ważna do / Válido até / Platnosť do / Veljavno do / Viim. voimassaolopäivä / Giltigt till

2.3. Sello de la autoridad / Razítko úřadu / Myndighedens stempel / Behörde/Dienstsiegel / Ametivõimu pitser / Σφραγίδα της εκδούσας αρχής / Authority's stamp / Sceau de l'autorité / Timbro dell'autorità / Iestādes zīmogs / Antspaudas / A hatóság pecsétje / Timbru ta' l-awtorità / Stempel van de bevoegde autoriteit / Pieczęć urzędowa / Carimbo da autoridade / Pečiatka príslušného orgánu / Žig organa / Viranomaisen leima ja päiväys / Myndighetens stämpel

2.4. Validez prorrogada hasta / Platnost prodloužena do / Gyldigheden forlænget indtil / Gültigkeit verlängert bis / Kehtivust pikendatud kuni / Παρατείνεται μέχρι / Validity extended until / Validité prorogée au / Proroga della validità fino al / Derīguma termiņš pagarināts līdz / Galiojimas pratęstas iki / Érvényesség meghosszabbítva (-ig) / Validità mġedda sa / Geldigheid verlengd tot / Ważność przedłużona do / Validade prorrogada até / Platnosť predĺžená do / Veljavnost podaljšana do / Voimassaoloa jatkettu / Giltigheten förlängd till

2.5. Sello de la autoridad / Razítko úřadu / Myndighedens stempel / Behörde/Dienstsiegel / Ametivõimu pitser / Σφραγίδα της εκδούσας αρχής / Authority's stamp / Sceau de l'autorité / Timbro dell'autorità /Iestādes zīmogs / Antspaudas / A hatóság pecsétje / Timbru ta' l-awtorità / Stempel van de bevoegde autoriteit / Pieczęć urzędowa / Carimbo da autoridade / Pečiatka príslušného orgánu / Žig organa / Viranomaisen leima ja päiväys / Myndighetens stämpel

3. Identificación de las armas de fuego / Určení střelných zbraní / Identifikation af skydevåbnene / Kenndaten der Feuerwaffen / Tulirelvade tunnused / Προσδιορισμός του πυροβόλου όπλου / Particulars of firearms / Identification des armes à feu / Identificazione delle armi da fuoco / Šaujamieroču identifikācija / Šaunamųjų ginklų identifikavimas / A lőfegyverek beazonosítása / Dettalji ta' l-armi tan-nar / Identificerende kenmerken van de vuurwapens / Identyfikacja broni palnej / Identificação das armas de fogo / Identifikácia strelných zbraní / Identifikacija strelnega orožja / Tiedot ampuma-aseesta / Identifikation av skjutvapnen

4. Referencias de las autorizaciones relativas a las armas / Údaje úřadů týkající se zbraní / Referencer til tilladelserne vedrørende våbnene / Genehmigungen bezüglich der Waffen / Relvalubade andmed / Άδειες που εκδόθηκαν για το όπλο / Particulars of authorisations for firearms / Références des autorisations concernant les armes / Riferimenti delle autorizzazioni concernenti le armi / Atsauces uz šaujamieroču atļaujām / Leidimas naudotis ginklais / A fegyvertartási engedélyek adatai / Dettalji tal-permessi ta' l-armi tan-nar / Verwijzing naar de vergunningen betreffende de vuurwapens / Numery zezwoleń dotyczących broni / Referências das autorizações relativas às armas / Poznámky o povoleniach zbraní / Navedba dovoljenj za strelno orožje / Tiedot ampuma-aseen hallussapitoon oikeuttavasta luvasta / Uppgifter om vapentillstånden

5. Autorizaciones de los Estados miembros visitados / Povolení navštívených členských zemí / De besøgte medlemsstaters tilladelser / Genehmigungsvermerke der besuchten Mitgliedstaaten / Külastatud liikmesriikide load / Άδειες που χορήγησαν τα κράτη μέλη που έγιναν τόπος επίσκεψης / Authorisations of Member States visited / Autorisations des États membres visités / Autorizzazioni degli Stati membri visitati / Apmeklēto dalībvalstu atļaujas / Kitų valstybių narių išduoti leidimai / A meglátogatott tagállamok engedélyei / Permessi maħruġa mill-Istati Membri viżitati / Vergunningen van de bezochte Lidstaten / Zezwolenia odwiedzanych państw członkowskich / Autorizações dos Estados-Membros visitados / Povolenia navštívených členských štátov / Dovoljenja obiskanih držav članic / Vierailun kohteena olleiden jäsenvaltioiden antamat luvat / De besökta medlemsstaternas tillstånd

6. Datos sobre desplazamientos intracomunitarios / Informace týkající se převozů uvnitř Unie / Oplysninger om rejser inden for Fællesskabet / Hinweise für Reisen innerhalb der Gemeinschaft / Ühendusesiseste liikumiste andmed / Πληροφορίες για την κυκλοφορία όπλων στην Κοινότητα / Information on travelling within the Community / Informations relatives aux déplacements intracommunautaires / Indicazioni relative agli spostamenti intracomunitari / Informācija par pārvietošanos Kopienas robežās / Informacija, susijusi su kelionėmis Bendrijos viduje / A közösségen belüli utazásokkal kapcsolatos tájékoztatás / Informazzjoni dwar il-moviment intrakomunitarju / Inlichtingen betreffende intracommunautaire verplaatsingen / Informacje dotyczące podróżowania na terenie UE / Informações relativas às deslocações intracomunitárias / Informácie týkajúce sa cestovania vnútri Spoločenstva / Podatki o potovanjih znotraj Skupnosti / Tietoja matkustamisesta unionin alueella / Upplysningar om resor inom gemenskapen

6.1. Están prohibidos los viajes a ... con el arma / Cesta do ... se zbraní ... je zakázána / Indrejse i ... med dette våben ... er forbudt / Eine Reise nach ... mit der Waffe ... ist verboten / Reisimine ... ... relvaga on keelatud / Απαγορεύεται ταξίδι στ ... με το όπλο ... / A journey to ... with the firearm ... shall be prohibited / Un voyage en ... avec l'arme ... est interdit / Un viaggio in ... con l'arma ... è vietato / Brauciens uz ... ar ieroci ... ir aizliegts / Vykti į ... su šaunamuoju ginklu ... yra draudžiama / Az alábbi ország(ok)ba ... a következő fegyverrel ... történő beutazás tilos / Vjaġġ fil-... bl-arma ... huwa projbit / Het is verboden zich met vuurwapen ... naar ... te begeven / Podróż do ... z bronią ... jest niedozwolona / É proibida a viagem a ... com a arma ... / Cestovanie do ... so zbraňou ... je zakázané / Potovanje v ... s strelnim orožjem ... se prepove / Matkustaminen ... on kielletty seuraavien ampuma-aseiden kanssa: ... / Inresa i ... med vapen ... är förbjuden

3. **A lőfegyverek beazonosítása**

	Típus	Márka/ modell	Kaliber	Gyártási szám
3.1.	.....	.....	.....	.....
3.2.	.....	.....	.....	.....
3.3.	.....	.....	.....	.....
3.4.	.....	.....	.....	.....
3.5.	.....	.....	.....	.....
3.6.	.....	.....	.....	.....
3.7.	.....	.....	.....	.....
3.8.	.....	.....	.....	.....
3.9.	.....	.....	.....	.....
3.10.	.....	.....	.....	.....

4. **A fegyvertartási engedélyek adatai**

Fegyver	engedélyezés kelte	(-ig)	A hatóság pecsétje
3.	.....	.....	.....
3.	.....	.....	.....
3.	.....	.....	.....
3.	.....	.....	.....
3.	.....	.....	.....

Az irányelv kategóriája	Bejegyzés kelte	A hatóság pecsétje	Megjegyzések
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....

Fegyver	engedélyezés kelte	(-ig)	A hatóság pecsétje
3.	.....	.....	.....
3.	.....	.....	.....
3.	.....	.....	.....
3.	.....	.....	.....
3.	.....	.....	.....

6.2. Los viajes a ... con el arma ... están sometidos a autorización / Cesta do ... se zbraní ... podléhá povolení / Indrejse i ... med dette våben ... er betinget af godkendelse / Eine Reise nach ... mit der Waffe ... ist genehmigungspflichtig / Reisimiseks ... ... relvaga on nõutav luba / Υπόκειται σε άδεια ταξιδι στ ... με το όπλο ... / A journey to ... with the fire-arm ... shall be subject to authorisation / Un voyage en ... avec l'arme ... est soumis à autorisation / Un viaggio in ... con l'arma ... è soggetto ad autorizzazione / Brauciens uz ... ar ieroci ... ir atļauts / Norint vykti į ... su šaunamuoju ginklu ... būtina gauti oficialų leidimą / Az alábbi ország(ok)ba ... a következő fegyverrel ... történő beutazás engedélyhez kötött / Vjaġġ fil-... bl-arma/armi ... huwa suġġett għall-permess / Om zich met vuurwapen ... naar ... te begeven is een vergunning vereist / Podróż do ... z bronią ... wymaga zezwolenia / É sujeita a autorização à viagem a ... com a arma ... / Cestovanie do ... so zbraňou ... podlieha povoleniu / Za potovanje v ... s strelnim orožjem ... je treba pridobiti dovoljenje / Matkustaminen ... on luvanvaraista seuraavien ampuma-aseiden kanssa: ... / Inresa i ... med vapen ... kräver tillstånd

5. **A meglátogatott tagállamok engedélyei**

Fegyver	Az engedély érvényessége	A hatóság pecsétje és dátum
3.	.....	.....
3.	.....	.....
3.	.....	.....
3.	.....	.....
3.	.....	.....
3.	.....	.....
3.	.....	.....
3.	.....	.....
3.	.....	.....
3.	.....	.....
3.	.....	.....
3.	.....	.....
3.	.....	.....
3.	.....	.....
3.	.....	.....
3.	.....	.....
3.	.....	.....